加拿大 華埠 元發公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-8574 682-8575

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
親大肉生羌 正氣生南羌
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加拿大 泰興有限公司 埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
良友牌凉粉 新大蠔豉
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
吾豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 4-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件


# 神雕俠侶

金庸著

第三十五回 武林盟主 （七九三）

楊過道：「郭伯母，如此頑皮，還是要好好教訓你的，現下倒也不忙，就請天下武林盟主金輪法王給大夥兒，說話大家一齊聽他老人家的號令，」

羣雄雖然抗辯，嘈雜喧嘩，霍都大聲道：「我們言明在先，三場兩勝，各位沒賽過的話算入結不算？」羣雄都是俠義道中人，均知輸不及舌之義，要他們出爾反爾，那是萬萬不肯的，剛才這兩場實在輸得冤枉，第一場是反勝為敗，第二場只是折斷了兵刃，但若說不敗，却也有點說不過去，衆人被他問得張口結舌，一時無言可對。

楊過道：「郭伯母，我下手可要不留情面了，」楊過笑道：「我師父才是天下武林盟主，你師父有什麼本事？」霍都道：「你師父是誰？」楊過哈哈大笑道：「蠢材，我師父的徒弟自然是我，」羣雄聽他說得有趣，都哈哈大笑起來，楊過笑道：「我們比三場，你們勝得兩場，我才認老和尚作盟主，若是小弟勝得兩場，對不起，這武林盟主只好由我師父來當了。」

衆人聽楊過說到此處，心想莫非他師父當眞是大有來頭的人物，要來和洪七公，金輪法王爭那武林盟主，不管他師父是誰，總是漢人，自比讓蒙古國師搶了盟主去的好，於是大家紛紛附和，「對，對，除非你再勝得兩場，」「這位小哥說的甚是，」「中原高手甚多，你僥倖勝了兩場，有甚希罕？」

霍都心下躊躇，「對方幾個的兩個高手已輸敗了，再來兩個又有何懼，所以我師父是盟主，」楊過道：「好吧，就算你勝了他們，那又怎地？我師父的徒弟你可沒有打勝。」

霍都說道：「你師父的徒弟是誰？」楊過哈哈大笑道：「蠢材，我師父的徒弟自然是我，」羣雄聽他說得有趣，都哈哈大笑起來，楊過笑道：「我們比三場，你們勝得兩場，我才認老和尚作盟主，若是小弟勝得兩場，對不起，這武林盟主只好由我師父來當了。」


NOTARY PUBLIC 公證人 律師
Gordon W. Cumyow
561 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣業務
樓梯機動行二樓面街夾片打街轉出正門入河矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西菜式
金瓜干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

HUGO C. ORRE,
柯氏 哥曉
汽水 雕煥
本廠經理典改裝。各種熱水煲煙。煤油與蒸汽機。電力通風法水喉。在華國服務有三十餘年。工作安全。價錢克己。隨時聽命。
電話 PE 5-2611 MU 4-2817

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
新到豐九六七年非立士立体身應聲錄音機最新汽車HI-FI身應聲機（代裝），等自動播放音樂之用，並供各種中國服飾等，歡迎參觀試聽。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上憑顧
請先電約
保有新穎設備 方便顧客

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味鮮
新邊麵麵

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四百四號緬街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
晚月上門服務 收費不貴

雲高華搜煙通公司
上作公證。價錢便宜。要時電話。快捷聽命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業廠房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠負責。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
門牌：800 E Broadway

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到
廚師上等 著名特製
廣東羊城粥粉麵飯
大餐小酌 額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京省民參議所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寶哥街四號五號東方旅館一〇一號
歡迎攜胞遠信問病並代寄藥劑
4th CORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

譯繪及撰稿
中西書信 文件契約
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.C.

藥房大綿
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒啡林
文房用具 畫報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

KIU KONG SUK CO.
27 PENDER ST. 髮型公司 VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲髮
蘇杭雜貨 應有盡有
精造 各款小衫
褲仔厨衣 餐館用衣
厨褲男女 衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

榮昭味精製造廠
榮昭味專家
精製調味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C
電話 254-3153 三五四-壹壹五三

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-116 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
竭誠服務橋脚，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質
保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失幸保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起褶敝或摺角，撕裂不易，劇烈轉侵，永久鮮明。
本報實有此等膠套，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，并分錢內，原物立即交還，今為利便僑界起見，每張減收三毛五，一套五毛。（別牌價格，請詳聯連證件付來，即日可以寄交付回。）
本報營業部啓

踏訂閱
加華僑社會英文刊物
華埠雜誌一半月刊
報導全加僑情況，登載全球華僑動態，聯歡會場僑情，每期注重觀光旅遊，美術研究英文教學媒介，增文藝氣，所有新聞，盡為打探。
四角一份

驗眼 兼鏡 專家
古律氏屋
Gerard Hirschhorn,
光學儀器行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
電話 MU 1-8570

周愛權
視覺檢驗 配鏡
精致各種最時眼鏡
保證滿意之專眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

未出創製
奇異藥水
內外各症 可食可搽
皮膚病科 經驗水藥
四十餘年 風行各國
大綿壹元五毛 中綿壹元 小綿五毛

止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱 每封 二元
化滯 卡包
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱去非
Key Yee Agency P.O. Box 2397
Vancouver, B.C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 255-2848 接洽

Name
Address
City
每張全年十元，兩年三元。
CHINESE TIMES
68 E. Pender St. Vancouver, 4, B.C.

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞為重
請打電話 253-6544
地址：唐人街六佐伯街

富廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5814
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代厨房，及其他等等木工。
電話：黃榮根 八七四·五六六八